

UNITED NATIONS
ECONOMIC
AND
SOCIAL COUNCIL



LIMITED

E/CN.5/L.96
28 April 1950
ORIGINAL :
ENGLISH & FRENCH

SOCIAL COMMISSION

COMMISSION DES QUESTIONS SOCIALES

Sixth session

Item 6 (b)

Point 6 (b)

FAMILY, YOUTH AND CHILD WELFARE

PROTECTION DE LA FAMILLE, DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

Draft Declaration of the Rights of the Child
Projet de Déclaration des droits de l'enfant

Resolution passed by the Social
Commission at its 140th meeting
on 28 April 1950:*

Résolution adoptée par la Commission
des questions sociales à sa 140ème
session le 28 avril 1950 : *

The Social Commission,

Having adopted the draft

Declaration of the Rights of the
Child, in which the Declaration
of Geneva, the comments expressed
by the members of the Commission,
as well as the suggestions from
Member Governments, specialized
agencies and non-governmental
organizations are taken into
account,

Bearing in mind the close
relationship between this draft
Declaration and the Universal
Declaration of Human Rights,

La Commission des questions sociales

Ayant adopté le projet de Décla-

ration des droits de l'enfant rédigé en
tenant compte de la Déclaration de
Genève, des observations présentées par
les membres de la Commission, ainsi
que des propositions des gouvernements
des Etats Membres, des institutions
spécialisées et des organisations non
gouvernementales,

Consciente de la relation étroite
qui existe entre ce projet de Déclaration
et la Déclaration universelle des droits
de l'homme,

Subject to review on Monday
1 May 1950 of Clause 3 of the
Principles

* L'Article 3 des Principes est sujet à
révision au cours de la séance de
lundi 1er mai 1950.

RECEIVED

UNITED NATIONS
ARCHIVES

76-

Transmits this draft Declaration to the Economic and Social Council with the request that, after consultation with the Commission on Human Rights, it be submitted to the General Assembly,

Recommends that the Economic and Social Council adopt the following resolution:

The Economic and Social Council,
Noting the close relationship between the draft Declaration of the Rights of the Child and the Universal Declaration of Human Rights;

Requests the Commission on Human Rights to inform the Council at its thirteenth session of its observations on the draft Declaration of the Rights of the Child, with a view to its approval by the General Assembly.

Envoie ce projet de Déclaration au Conseil économique et social en le priant, après consultation de la Commission des droits de l'homme, de le soumettre à l'Assemblée générale;

Recommande au Conseil économique et social d'adopter la résolution suivante :

Le Conseil économique et social,
Prenant note de la relation étroite qui existe entre le projet de Déclaration des droits de l'enfant et la Déclaration universelle des droits de l'homme,

Prie la Commission des droits de l'homme de lui communiquer, à sa 13ème session, son opinion sur le projet de Déclaration des droits de l'enfant, en vue de le soumettre à l'approbation de l'Assemblée générale.

DRAFT UNITED NATIONS DECLARATION
OF THE RIGHTS OF THE CHILD

Preamble

1. Whereas the United Nations have, in the Charter and in the Universal Declaration of Human Rights, reaffirmed their faith in fundamental human rights, and in the dignity and worth of the human person, and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

2. Whereas the United Nations have declared that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in the Universal Declaration of Human Rights, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status,

3. Whereas Member States have in the Universal Declaration of Human Rights proclaimed their recognition of the fundamental rights of persons,

PROJET DE DECLARATION DES NATIONS UNIES
SUR LES DROITS DE L'ENFANT

Préambule

1. Considérant que, par la Charte et la Déclaration universelle des droits de l'homme, les Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme et dans la dignité et la valeur de la personne humaine, et qu'elles se sont déclarées résolues à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,

2. Considérant que les Nations Unies ont déclaré que chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation,

3. Considérant que par la Déclaration universelle des droits de l'homme les Etats Membres ont proclamé qu'ils reconnaissent les droits fondamentaux de la personne,

4. Whereas, as has specifically been stated since 1924 in the Geneva Declaration of the Rights of the Child, mankind owes to the child the best it has to give,

5. Whereas the child needs special safeguards by reason of his physical and mental immaturity and his particular legal status,

NOW THEREFORE,

6. The General Assembly recognizes and proclaims the essential Rights of the Child to the end that he may have a happy childhood and be enabled to grow up to enjoy for his own good and for the good of society, the fundamental rights and freedoms, particularly those specified in the Universal Declaration of Human Rights, and calls upon men and women as individuals as well as through their local authorities and national Governments to recognize and strive for the observance of these rights through the application of the following principles.

4. Considérant que suivant les termes de la Déclaration de Genève sur les Droits de l'enfant de 1924 l'humanité se doit de donner à l'enfant le meilleur d'elle-même,

5. Considérant que l'enfant a besoin d'une protection spéciale en raison de son manque de maturité physique et intellectuelle et de son statut juridique particulier,

EN CONSEQUENCE,

6. L'Assemblée générale reconnaît et proclame les droits essentiels de l'enfant afin qu'il ait une enfance heureuse et qu'il puisse se développer pour pouvoir bénéficier, dans son intérêt comme dans l'intérêt de la société, des droits et des libertés fondamentaux et notamment de ceux qu'a énoncés la Déclaration universelle des droits de l'homme. Elle invite les hommes et les femmes, à titre individuel aussi bien que par l'intermédiaire de leurs autorités locales et de leurs gouvernements nationaux, à reconnaître ces droits et à s'efforcer d'en assurer le respect par l'application des principes suivants.

PRINCIPLES

1. The Child shall be given the means necessary to enable him to develop physically, mentally, morally, spiritually and socially in a healthy and normal manner and in conditions of freedom and dignity.
2. The child shall be entitled from his birth to a name and a nationality.
3. The child shall enjoy the benefits of social security. He shall be entitled even from before birth to grow and develop in health. He shall have the right to adequate nutrition, housing, recreation and free medical services.
4. The child shall be given opportunity to grow up in economic security, in the care of his own parents whenever possible, and in a family atmosphere of affection and understanding favourable to the full and harmonious development of his personality.

PRINCIPES

1. L'enfant doit être mis en mesure de se développer d'une façon saine et normale, sur le plan physique, intellectuel, moral, spirituel et social, dans des conditions de liberté et de dignité.
2. L'enfant doit avoir dès sa naissance droit à un nom et à une nationalité.
3. L'enfant doit bénéficier de la sécurité sociale. Il doit pouvoir, dès avant sa naissance, grandir et se développer d'une façon saine. Il a droit à une alimentation, à un logement, à des loisirs adéquats et à des soins médicaux appropriés et gratuits.
4. L'enfant doit avoir la possibilité de grandir dans la sécurité économique, si possible sous la sauvegarde de ses propres parents, dans une atmosphère familiale d'affection et de compréhension qui favorise l'épanouissement harmonieux de sa personnalité.

5. The child shall be given an education which will bestow upon him general culture and enable him to develop his abilities and individual judgement and to become a useful member of society. Such education shall be free.

6. The child shall in all circumstances be amongst the first to receive protection and relief.

7. The child shall be protected against all forms of neglect, cruelty and exploitation. He shall in no case be caused to engage in any occupation or employment which would prejudice his health or education or interfere with his development.

8. The child shall be protected against any practice which may foster racial or national discrimination or hatred. He shall be brought up in the consciousness that he will achieve his fullest development and derive greatest satisfaction through devoting his energy and talents to the service of his fellow men, in a spirit of universal brotherhood and peace.

5. L'enfant doit recevoir une éducation qui lui permette d'acquérir une culture générale, de développer ses facultés et son jugement personnel et de devenir un membre utile de la société. Cette éducation doit être gratuite.

6. L'enfant doit être parmi les premiers à recevoir en toutes circonstances protection et secours.

7. L'enfant doit être protégé contre toutes les formes de négligence, de cruauté et d'exploitation. Il ne doit en aucun cas être soumis à une occupation ou à un emploi qui nuise à sa santé ou à son éducation ou qui entrave son développement.

8. L'enfant doit être protégé contre tout ce qui peut pousser à des discriminations ou des haines d'ordre racial ou national. Il doit être élevé dans le sentiment qu'il atteindra son plein épanouissement et s'assurera le maximum de satisfaction en consacrant son énergie et ses qualités au service de ses semblables, dans un esprit de fraternité et de paix universelles.

9. The child who is physically, mentally or socially handicapped shall be given the special treatment, education and care required by his particular condition.

10. The child shall enjoy all the rights set forth above, irrespective of any consideration of race, colour, sex, language, caste, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth, legitimacy or other status.

The General Assembly calls upon all Governments and peoples to make known the above principles and explain them to parents, educators, doctors, social workers and all others who deal directly with children, and to children themselves.

9. L'enfant qui souffre d'une déficience physique, mentale ou sociale doit recevoir le traitement, l'éducation et les soins spéciaux que nécessite sa situation particulière.

10. L'enfant doit jouir de tous les droits qui lui sont ci-dessus reconnus, en dehors de toute considération de race, de couleur, de sexe, de langue, de caste, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance, de légitimité ou de toute autre situation.

L'Assemblée générale demande à tous les Gouvernements et aux peuples de faire connaître et d'expliquer les principes énoncés ci-dessus aux parents, aux éducateurs, aux médecins, aux travailleurs sociaux, à toutes autres personnes qui s'occupent elles-mêmes des enfants, ainsi qu'aux enfants eux-mêmes.
